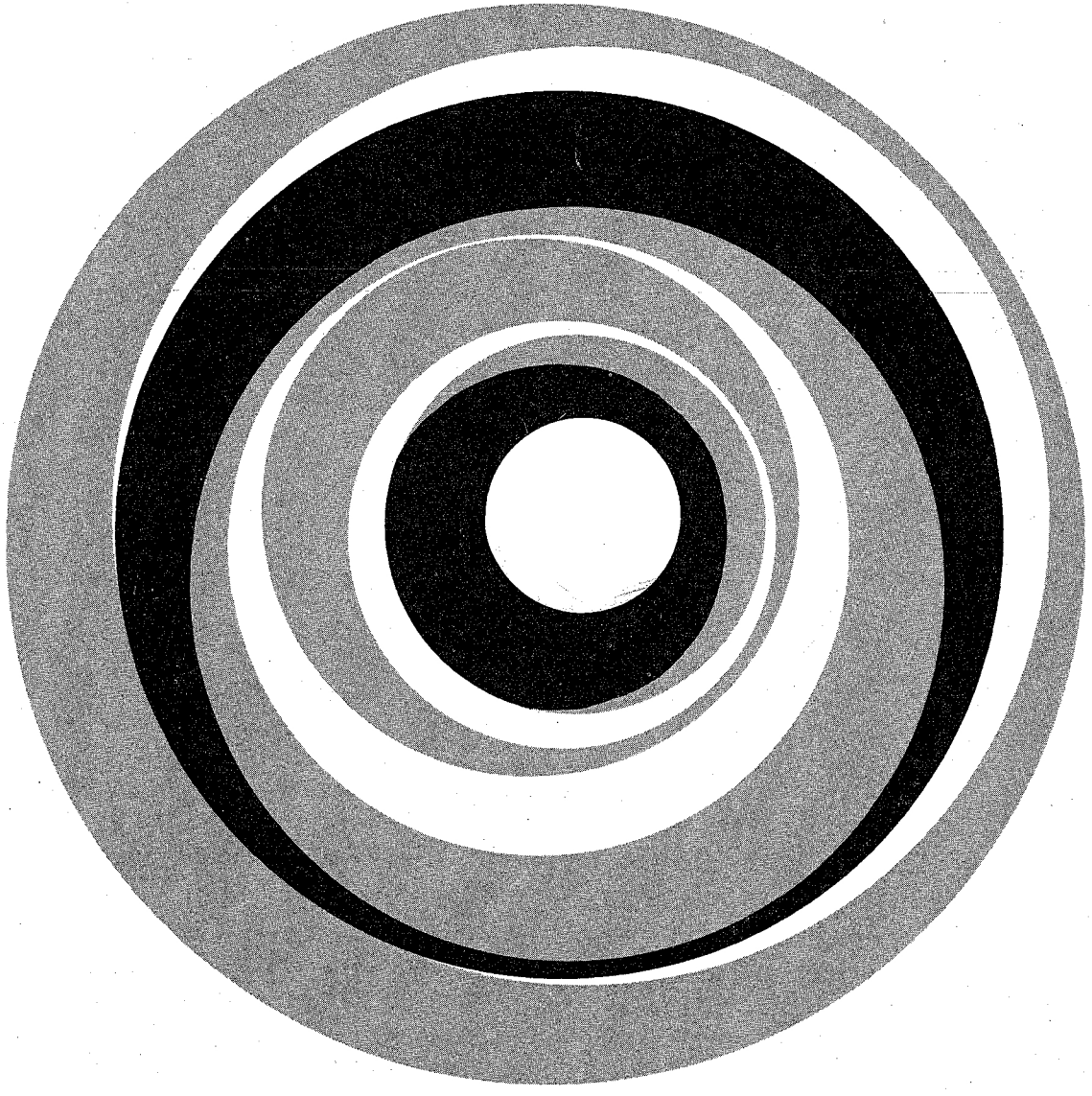
HITACHI

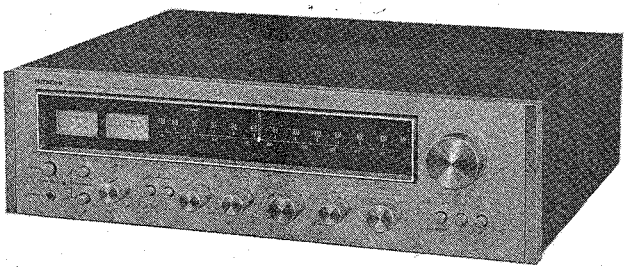
HI-FI COMPONENT
Hi-Fi BAUSTEIN
COMPOSANT HI-FI

SR-802

STEREO RECEIVER
STEREO-STEUERGERÄT
RÉCEPTEUR STÉRÉOPHONIQUE

INSTRUCTION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI





Congratulations!
HITACHI Hi-Fi PRODUCTS are the proud result of Hitachi engineering research and development and over 50 years of experience in electronics. Laboratories and major testing facilities are maintained in Tokyo and Toyokawa (Japan).
In choosing this fine Hitachi Hi-Fi products you have demonstrated an acute awareness of "getting the most for your money." With Hitachi products this is not an idle boast.

Herzlichen Glückwunsch!
HITACHI Hi-Fi Produkte sind das stolze Ergebnis von mehr als 50 Jahren technischer Entwicklung und intensiver Forschung auf dem Gebiet der Elektronik. Hitachi unterhält Forschungslaboratorien und Prüfeinrichtungen sowohl in Tokyo als auch in Toyokawa.
Mit der Wahl dieses Hitachi Hi-Fi Qualitätserzeugnisses bekamen Sie "mehr für Ihr Geld"; und dies ist nicht nur eine leere Redensart – Hitachi bürgt dafür.

Félicitations!
Le MATERIEL AUDIO HI-FI HITACHI est la fière concrétisation de la recherche et du développement de la société Hitachi pendant les 50 dernières années dans le domaine de l'électronique. Les principaux laboratoires de recherche et de montage sont situés dans la capitale, à Tokyo et à Toyokawa (Japon). En arrêtant votre choix sur cet appareil haute-fidélité Hitachi vous venez de prouver que ce choix est extrêmement judicieux et qu'il proportionné et équilibré sur le plan financier. Lorsqu'il s'agit de produits Hitachi, c'est une pleine réalité.

INSTALLATION · EINBAU · INSTALLATION

Please choose a place that satisfies the following conditions when installing the SR-802.
1. A place free from direct sunlight and heat from a stove, etc.
2. Since the SR-802 incorporates a large output power amplifier, choose a well ventilated, moisture-free place.
3. Install on a stable and vibration-free surface.

WARNING:
TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Wählen Sie bitte zum Aufstellen des Gerätes einen Platz, der folgende Voraussetzungen erfüllt:
1. Frei von direkter Sonneneinstrahlung und nicht in der Nähe von Heizgeräten.
2. Da das Gerät einen eingebauten Endverstärker großer Leistung enthält, soll die Luft gut zirkulieren können, jedoch möglichst staubfrei sein.
3. Er soll stabil und vibrationsfrei sein.

Choisir un endroit adapté aux conditions suivantes:
1. Pas de soleil direct, pas de chauffage à proximité de l'appareil.
2. Le récepteur est équipé d'un amplificateur de grande puissance, choisissez un endroit qui garantit une ventilation suffisante, sans humidité.
3. Un endroit stable, sans vibrations.

FEATURES · TECHNISCHE MERKMALE · CARACTÉRISTIQUES

Tuner Section

1. Dual gate MOS FET and linear frequency type (4 stage) variable condensers are used for the FM front section. These improve various characteristics, including reflection interference, spurious interference and the S/N ratio.
2. 4-stage differential amplification is used. By the extensive use of ICs, together with 3 ceramic filter elements that have good phase characteristics, in the FM-IF amplifier there is a great improvement in the limiter and selectivity characteristics.
   Quadrature detection, using ICs extensively, has a wide band coverage and low distortion.
3. PLL-IC, which was developed by Hitachi, is used for FM/MPX circuits, and high separation and low distortion are achieved; also high reliability is achieved as far as the effects of temperature and aging are concerned.
4. A reed relay is employed in the FM "MUTING" circuit. With this circuit all inter-station noise is eliminated while a station is being selected and so pleasant listening is enjoyed.
5. A ceramic filter is employed in the AM tuner to obtain high selectivity and AGC characteristics. The extensive use of ICs enables stable reception to be achieved.
6. Two easy-to-read meters are used. A dial mechanism employing a large-sized fly-wheel with a high moment of inertia, and a 75 ohm antenna make for easy operation.

Audio section

1. All-stage direct-connection inverted Darlington OCL circuit, which uses NPN, PNP silicon transistor with good linearity, is employed to improve frequency characteristic, power bandwidth and distortion.
2. Hitachi's original, highly reliable electronic protection circuit is built in to protect the speakers and power transistors. When a fault occurs, the circuit is switched off and this is then displayed on the front panel by light emitting diode.
3. New ICs developed by Hitachi are employed in the equaliser and the first stage of the main amplifier, this stabilises the circuit as well as giving a wide dynamic range.
4. Tape dubbing can be done either from TAPE-1 to TAPE-2 or vice versa. In addition, a source monitor circuit, with which tape dubbing is possible while listening to an FM broadcast or a record, is provided.
5. A low-pass filter to cut out low frequency noise and a high-pass filter to cut out the high frequency noise are provided.
6. Two different types of speaker systems can be connected to the unit and the change from one to the other is simply by a switch.

Rundfunkempfangsteil

1. Dual-Steuerelektrode (MOS FET) und 4-stufiger Verstellkondensator mit ausgezeichneter Linearität im FM-Eingangsteil verbessern Spiegelfrequenzgang und Fremdspannungsabstand und vermindern unerwünschte Ausstrahlungen.
2. 4-stufiger Differenitialverstärker mit integrierten Schaltungen und drei Keramikfiltern ausgezeichnetem Phasenverhaltens im FM-Zwischenfrequenz-Verstärkungsteil für verbesserte Begrenzungscharakteristik und Selektivität. Ein mit integrierten Schaltungen bestückter Phasenschieberkreis sorgt für ausgezeichnete Bandbreite und geringe Verzerrung.
3. Eine von Hitachi entwickelte phasenstarre Printschaltung (PLL-IC) wird im FM/MPX-Teil verwendet, wodurch hervorragende Signaltrennung bei geringster Verzerrung erzielt wird. Ausgezeichnete Zuverlässigkeit auch bei Temperaturschwankungen und hervorragende Alterungsbeständigkeit.
4. Ein Zungenrelais in der FM-Stillabstimmung garantiert vermindertes Zwischenstationsrauschen während der Sendersuche und sorgt für optimale Empfangsqualität.
5. Im AM-Tuner sorgt ein Keramikfilter für ausgezeichnete Selektivität, und die Verwendung von Integralschaltungen garantiert exzellente Schwundausgleich-Charakteristik, so daß stabiler Empfang gewährleistet wird.
6. Zwei großflächige Anzeigeinstrumemte.
   Zwei Anzeigeinstrumente, ein großes Schwungrad mit hohem Trägheitsmoment und eine 75-Ohm Antenne erleichtern die Bedienung und gewährleisten optimalen Empfang.

Audio-Teil

1. Ein Gegentaktverstärker in Darlington-OCL-Schaltung, der mit NPN und PNP Siliziumtransistoren hervorrangender Linearität bestückt ist, sorgt für verbesserte Frequenzcharakteristik, große Leistungsbandbreite und sehr geringen Klirrfaktor.
2. Eine äußerst zuverlässige, von Hitachi entwickelte Elektronikschutzschaltung schützt die Lautsprecher und Hochleistungstransistoren. Bei Störungen tritt diese Schutzschaltung in Betrieb und die Störung wird an der Fronttafel angezeigt.
3. Im Entzerrer und der ersten Stufe des Hauptverstärkers gelangen von Hitachi neu entwickelte Printschaltungen zur Anwendung, wodurch stabiler Empfang und hoher Dynamikbereich erzielt werden.
4. Bandaufnahme vom Original, d.h. Überspielen von TAPE-1 auf TAPE-2 oder umgekehrt, durch Anschluß an dieses Gerät möglich. Ausgerüstet mit Monitor-Schaltung, wodurch Tonbänder bei gleichzeitigem UKW-Empfang bzw. während der Wiedergabe von Schallplatten überspielt werden können.
5. Ausgerüstet mit Höhen- und Tifenfilter, wodurch Hochfrequenz- bzw. Niederfrequenzrauschen eliminiert werden kann.
6. Anschlußmöglichkeit für zwei getrennte Boxenpaare; schaltbar mittels Umschalter.

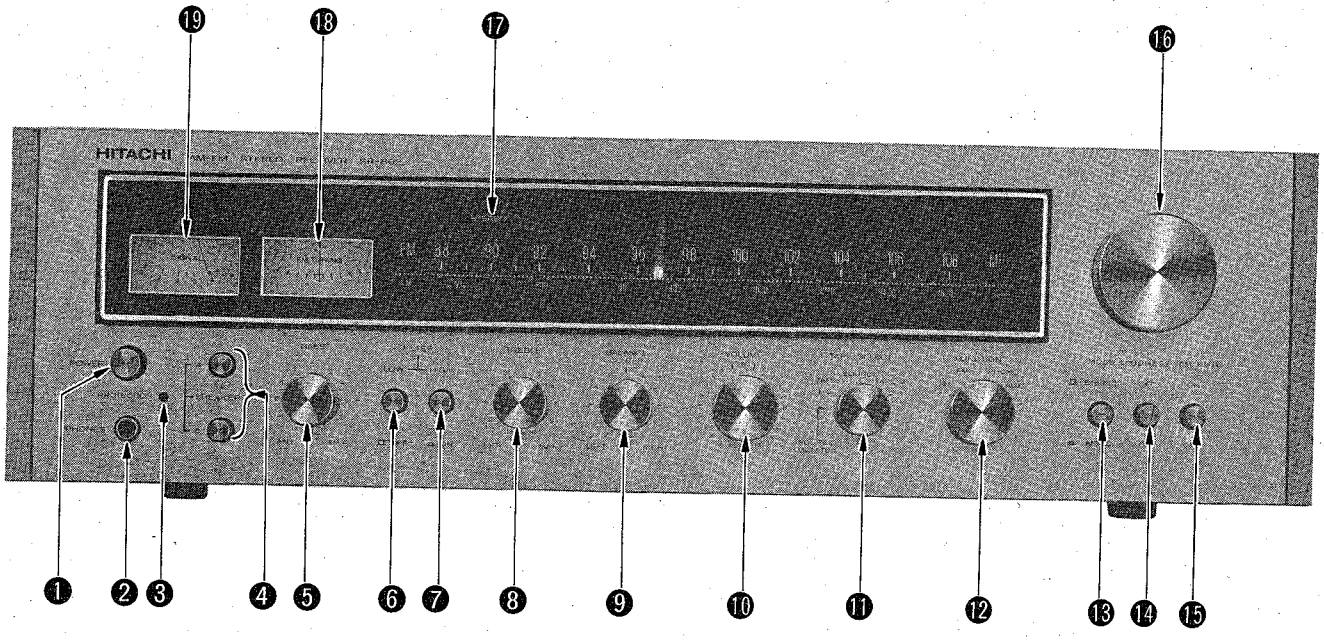
Section Tuner

1. Un FET MOS à double entrée et des condensateurs variables à fréquence linéaire (4 étages) sont utilisés pour la section FM. Ceci améliore diverses caractéristiques, en particulier les interférences de réflection, les fausses interférences et le rapport Signal/ Bruit.
2. On utilise un système d'amplification différentiel à 4 étages. Grâce à la large utilisation de circuits intégrés, ainsi que d'éléments filtres céramique qui ont d'excellentes caractéristiques de phase, dans l'amplificateur FM-IF, le progrès est considérable dans les caractéristiques de régulation et de sélectivité. La détection quadraphonique, qui utilise largement les circuits intégrés, couvre une large bande et permet une faible distorsion.
3. PLL-IC (circuits intégrés, boucle à blocage de phase), mis au point par Hitachi, sont utilisés pour les circuits FM/MPX (multiplex), et on atteint ainsi une haute séparation et une faible distorsion; la fiabilité en est excellente tant que les effets de la température et du vieillissement ne se font pas sentir.
4. On utilise un relais à lame vibrante dans le circuit atténuateur FM. Grâce à ce circuit, tous les bruits inter-station sont éliminés pendant la sélection des stations. On peut profiter ainsi d'une écoute agréable.
5. On utilise un filtre céramique dans le tuner AM pour obtenir une haute sélectivité et des caractéristiques AGC (Contrôle de volume automatique). La large utilisation de circuits intégrés permet une réception stable.
6. Utilisation de deux mètreurs à lecture facile. Il s'agit d'un mécanisme utilisant un volant de large dimension à fort moment d'inertie ainsi que d'une antenne de 75 ohms conçue pour une manipulation facile.

Section Audio

1. Le circuit Darlington OCL à inversion et à connection directe pour tous les étages, équipé de transistors au silicium NPN, PNP affichant une excellente linéarité, est utilisé dans le but d'améliorer les caractéristiques de fréquences, la bande passante et le taux de distorsion.
2. Le circuit électronique de protection hautement fiable, exclusivité Hitachi, est intégré pour protéger les haut-parleurs et les transistors. Si une erreur quelconque se produit, le circuit est coupé et cela se trouve signalé sur le panneau avant.
3. De nouveaux circuits intégrés, mis au point par Hitachi, sont utilisés dans l'égalisateur et dans le premier étage de l'amplificateur principal, cela stabilise le circuit et donne une large portée dynamique.
4. On peut reproduire des bandes de TAPE-1 vers TAPE-2 ou inversement. De plus, un circuit de monitoring de la source est fourni grâce auquel on peut reproduire (copier) des bandes tout en écoutant un programme FM ou un disque.
5. On dispose également d'un filtre passe-bas pour éliminer les bruits de basse fréquence et d'un filtre passe-haut pour éliminer les bruits de haute fréquence.
6. Deux types différents de systèmes de haut-parleurs peuvent être connectés à cet appareil et le passage de l'un à l'autre se fait par un simple commutateur.

CONTROLS AND SWITCHES · REGLER UND SCHALTER · RÉGLAGES ET COMMUTATEURS



❶ POWER switch
Push this switch, the illumination lamp will light.

❷ PHONES jack
Headphones can be used. (The most suitable headphone is of 8 – 16 ohms in impedance.)

❸ PROTECTION indicator lamp
This lamp is off during normal operation and lights up when a fault occurs in the set. It is normal for this lamp to light up for 3 – 6 seconds after the power switch is turned ON.

❹ SPEAKER switch
Speakers A and B can be operated independently or together simply by pressing a button.

❺ BASS control
Control of low frequency tone by ±10dB at 100Hz is possible.

❻ LOW FILTER switch
This switch makes it possible to cut out low frequency noise.

❼ HIGH FILTER switch
This switch makes it possible to cut out high frequency noise.

❽ TREBLE control
Control of high frequency tone by ±10dB at 10 kHz is possible.

❾ BALANCE control
Adjusts the balance between the right and left channel levels.

❿ VOLUME control
Volume can be adjusted by operating this control.

⓫ TAPE SELECT switch
(Refer to: "3. Connection of Tape Decks and 4. Tape Dubbing." for details.)
SOURCE
MONITOR ... For getting an FM broadcast or listening to a record while tape dubbing from TAPE-1 to TAPE-2.
1 → 2 ..... For tape dubbing from TAPE-1 to TAPE-2.
TAPE-1 ..... For playback of TAPE-1.
SOURCE..... For getting an FM broadcast or listening to a record. (In this case, TAPE-1 and TAPE-2 can record.)
TAPE-2 ..... For playback of TAPE-2.
2 → 1 ..... For tape dubbing from TAPE-2 to TAPE-1.

⓬ FUNCTION switch
This switch selects the program source.

⓭ MODE switch
Set this switch to "MONO" when playing a monaural record or listening to an FM stereo program as monaural (when there is a large amount of hiss).

⓮ LOUDNESS switch
Due to the characteristics of human hearing bass and treble sounds seem to drop off when the sound volume is decreased. In order to compensate for this, push this switch in, then the basses and trebles are emphasized by +9dB at 100Hz and +4dB at 10kHz respectively.

⑮ **FM MUTE switch**
When listening to FM broadcasts, a considerable amount of noise (inter-station noise) may be heard between stations; as well as being unpleasant this may damage the speakers. Inter-station noise can be cut by turning this switch ON.

⑯ **TUNING**
This knob is used to tune to FM or AM stations.

⑰ **FM stereo indicator**
The word "STEREO" is illuminated during the reception of an FM stereo broadcast.

⑱ **TUNING meter**
When tuning make sure that the pointer of the SIGNAL meter swings to its maximum position while receiving an FM broadcast and that the pointer of the TUNING meter is at the center, if this is so reception with low distortion and good separation is obtained.

⑲ **SIGNAL meter**
This meter indicates a strength of input signal under the reception of FM or AM broadcasting.

---

① **Netzschalter**
Nach dem Einschalten brennt die Skalenbeleuchtung.

② **Kopfhörer-Buchse**
An diese Buchse kann ein Kopfhörer angeschlossen werden. (Die Impedanz der gebräuchlichsten Kopfhörer liegt zwischen 8 und 16 Ohm.)

③ **Schutzschaltung-Auzeigeleuchte**
Nach dem Einschalten den Netzschalters leuchtet diese Anzeige für ca. 3 bis 6 Sekunden auf; sie erlischt, sobald der normale Betriebszustand erreicht ist. Falls eine Störung in diesem Gerät auftritt, leuchtet diese Anzeige auf.

④ **Lautsprecherschalter**
Die Boxenpaare A und B können durch Umlegen dieses Schalters getrennt betrieben werden.

⑤ **Bass-Regler**
Mit diesem Regler können die Bässe (100Hz) um ±10dB variiert werden.

⑥ **Tiefenfilter**
Durch Einschalten dieses Schalters kann Niederfrequenzrauschen eliminiert werden.

⑦ **Höhenfilter**
Durch Einschalten dieses Schalters kann Hochfrequenzrauschen eliminiert werden.

⑧ **Höhenregler**
Mit diesem Regler können die Höhen (10 kHz) um ±10dB variiert werden.

⑨ **Balance-Regler**
Mit dem Balance-Regler kann die Lautstärke vom rechten und linken Kanal getrennt eingestellt werden.

⑩ **Lautstärkeregler**
Mit dem Lautstärkeregler kann die Lautstärke eingestellt werden.

⑪ **Tonbandwahlschalter**
(Einzelheiten siehe unter Punkt 3. Anschluß von Tonbandgeräten und Aufnahme vom Original).

SOURCE
MONITOR ... UKW-Empfang und Vor/Hinterbandkontrolle während des Überspielens von TAPE-1 auf TAPE-2.
1 → 2 ..... Überspielen von TAPE-1 auf TAPE-2.
TAPE-1 ..... Wiedergabe von TAPE-1.
SOURCE .... UKW-Empfang und Bandaufnahme (Aufnahme auf TAPE-1 und TAPE-2 möglich).
TAPE-2 ..... Wiedergabe auf/von TAPE-2.
2 → 1 ..... Überspielen von TAPE-2 auf TAPE-1.

⑫ **Funktionsschalter**
AM : UKW-Empfang
FM : UKW-Empfang
PHONO : Schallplattenwiedergabe
AUX : Wiedergabe über andere Eingänge

⑬ **Stereo/Monoschalter**
Die Stellung "Mono" ist beim Abspielen monauraler Schallplatten zu benutzen, oder bei Empfang von UKW-Stereoprogrammen, wenn in Stellung "Stereo" wegen ungünstiger Empfangsverhältnisse das Rauschen zu stark ist.

⑭ **Schalter für gehörrichtige Lautstärkekontur**
Durch die Charakteristik des menschlichen Ohres erscheinen Höhen und Tiefen abgeschwächt, wenn die Lautstärke erniedrigt wird. Um dieses zu kompensieren, werden durch diesen Schalter die Bässe bei 100Hz um 9dB und die Höhen bei 10kHz um 4dB angehoben.

⑮ **UKW-Stillabstimmschalter**
Bei Empfang im UKW-Bereich kann es zu beträchtlichen Interferenzstörungen durch Nachbarwellensender kommen; dies ist nicht

nur störend, sondern kann auch zu Beschädigung der Lautsprecher führen. Diesen Schalter auf Position ON stellen, um das Nachbarwellensenderrauschen zu unterdrücken.

⑯ **Abstimmung**
Mit diesem Knopf werden Sender sowohl in UKW als auch im MW-Bereich eingestellt.

⑰ **UKW-Stereo-Anzeige**
Diese Anzeige leuchtet automatisch auf, wenn ein Stereo-Programm empfangen wird.

⑱ **Abstimmanzeige**
Bei UKW-Senderwahl ist auf größten Ausschlag der Anzeigenadel der Signalanzeige (SIGNAL) zu achten; die Anzeigenadel der Abstimmanzeige (TUNING) muß sich auf Mitte einpendeln, wodurch hervorragender Empfang mit minimalen Verzerrungen und hervorragender Kanaltrennung erzielt wird.

⑲ **Feldstärke-Meßinstrument**
Dieses Instrument zeigt an, mit welcher Stärke ein Sender Ihr Gerät erreicht.

---

① **Interrupteur secteur**
Enclenché, le cadran s'éclaire.

② **Ecouteurs stéréophoniques**
L'impédance des écouteurs est en général de 8 à 16 ohms.

③ **Lampe indicatrice de PROTECTION**
Cette lampe est éteinte en temps normal et s'allume quand quelque chose ne va pas dans l'appareil. Il est normal que cette lampe s'allume pendant 3 à 6 secondes après que l'appareil a été mis sous tension.

④ **Interrupteur de HAUT-PARLEURS**
Les haut-parleurs A et B peuvent fonctionner indépendamment ou ensemble par simple pression d'un bouton.

⑤ **Commande de grave**
±10dB à 100Hz

⑥ **Commutateur du FILTER PASSE-BAS**
Ce commutateur permet d'éliminer les bruits de basse fréquence.

⑦ **Commutateur du FILTER PASSE-HAUT**
Ce commutateur permet d'éliminer les bruits de haute fréquence.

⑧ **Commande des aigus**
±10 dB à 1 kHz

⑨ **Balance**
Le réglage de balance est en même temps le commutateur d'équilibrage de niveau des canaux droit et gauche.

⑩ **Volume**
Bouton de volume en position normale = reproduction à caractéristique normale.

⑪ **Commutateur sélecteur de bande**
(Cf: "3 Connexion de platines d'enregistrement et copiage de bandes" pour les détails.)
SOURCE
MONITOR... Pour recevoir un programme FM ou écouter un disque pendant le copiage de TAPE-1 vers TAPE-2.
1 → 2 ..... Pour copier de TAPE-1 vers TAPE-2.
TAPE-1 ..... Pour la reproduction de TAPE-1.
SOURCE .... Pour recevoir un programme FM ou écouter un disque. (Dans ce cas, TAPE-1 et TAPE-2 peuvent enregistrer toutes les deux.)
TAPE-2 ..... Pour la reproduction de TAPE-2.
2 → 1 ..... Pour le copiage de TAPE-2 vers TAPE-1.

⑫ **Fonctions**
Permet de sélectionner chaque source:
AM : OM
FM : OUC
PHONO : tourne-disques
AUX : entrée de réserve

⑬ **Commande de MODE**
Pour mode d'opération: bouton en position normale = stéréo,bouton dehors = monaural. Mettre sur monaural en écoutant des disques monophoniques ou bien un programme FM stéréophonique trop faible (trop de bruits de fond).

⑭ **Correcteur physiologique**
Bouton tiré = correction physiologique (graves +9dB à 100Hz, aigus +4dB à 10kHz.
La correction est adaptée à la caractéristique de l'ouie humaine (sons graves et aigus plus faibles à volume réduit).

⑮ **Commutateur FM MUTE**
Au cours de la réception des émissions FM, des bruits parasites entre chaque station peuvent être perçus (bruits interstation) et, en plus de l'impression désagréable que cela laisse à l'oreille ceci endommage les enceintes acoustiques. Les bruits interstation peuvent être coupés en plaçant le commutateur sur sa position ON.

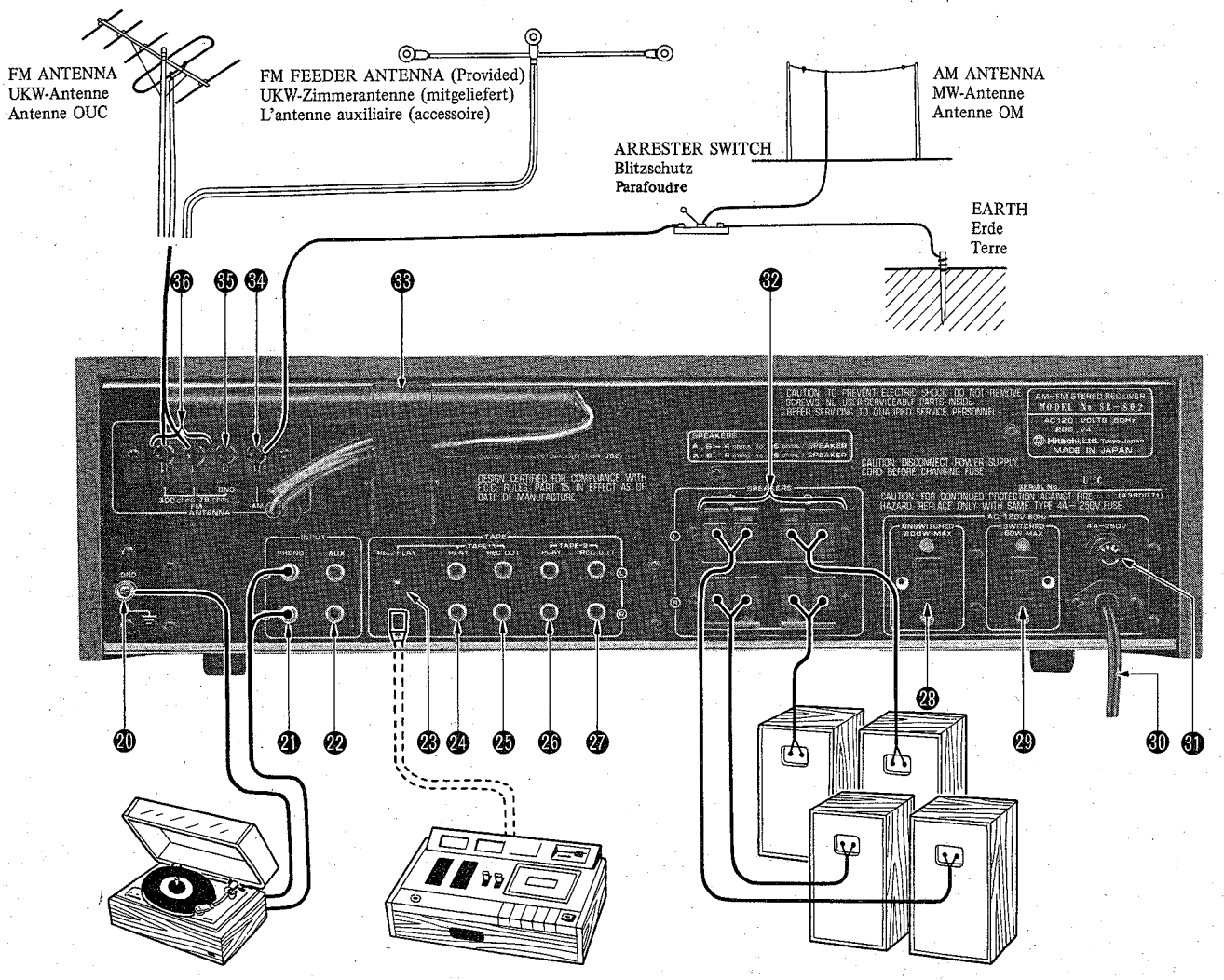
⑯ **Bouton d'accord**
Pour recherche des stations sur chaque gamme d'ondes.

⑰ **Indicateur stéréo**
S'allume automatiquement lors d'une émission FM stéréophonique.

⑱ Mètreur de syntonisation
Pendant la syntonisation, assurez-vous que l'aiguille du mètreur SIGNAL se déporte vers sa position extrême pendant la réception d'un programme FM et que l'aiguille du mètreur de syntonisation (TUNING) est centrale. S'il en est ainsi on doit obtenir une réception à faible distorsion et à bonne séparation.
Prise de terre pour l'antenne FM de 75 ohms.

⑲ Indicateur d'accord
La réception FM ou AM optimale est atteinte avec la déviation maximale de l'indicateur à droite.

NAMES OF COMPONENTS ON REAR PANEL · ÜBERSICHT DER BEDIENUNGSELEMENTE(RÜCKSEITE) · LES NOMS DES ORGANES DU PANNEAU ARRIÈRE



⑳GROUND TERMINAL
㉑PHONO INPUT TERMINALS
㉒AUX INPUT TERMINALS
㉓DIN REC/PLAY SOCKET
㉔TAPE-1 PLAYBACK TERMINALS
㉕TAPE-1 REC OUT TERMINALS
㉖TAPE-2 PLAYBACK TERMINALS
㉗TAPE-2 REC OUT TERMINALS
㉘AC OUTLET (UNSWITCHED) (for U.S.A. & Canada set only)
㉙AC OUTLET (SWITCHED) (for U.S.A. & Canada set only)
㉚AC POWER CORD
㉛FUSE
㉜SPEAKER TERMINALS
㉝AM BAR ANTENNA
㉞AM ANTENNA TERMINAL
㉟EARTH TERMINAL FOR FM 75 ohms ANTENNA
㊱FM ANTENNA TERMINALS

⑳Erdung
㉑Plattenspieler-Eingangsklemmen
㉒Eingangsklemmen f. ext. Schallquellen
㉓Normbuchse f. Aufn./Wiederg. (DIN)
㉔Eingang für Tonbandgerät-1
㉕Ausgang für Tonbandgerät-1
㉖Eingang für Tonbandgerät-2
㉗Ausgang für Tonbandgerät-2
㉘Wechselstromausgang (Ungeschaltet) (nur 120V)
㉙Wechselstromausgang (Geschaltet) (nur 120V)
㉚Netzkabel
㉛Sicherung
㉜Lautsprecher-Klemmen
㉝MW-Ferritstabantenne
㉞MW-Antennenbuchse
㉟Erdungsklemme für 75-Ohm UKW-Antenne
㊱UKW-Antennenbuchse

⑳Prise de terre
㉑Borne d'entrée PHONO
㉒Borne d'entrée auxiliaires
㉓Connecteur d'enregistrement/reproduction DIN
㉔Borne PLAYBACK TAPE-1
㉕Borne REC OUT TAPE-1
㉖Borne PLAYBACK TAPE-2
㉗Borne REC OUT TAPE-2
㉘Sortie C.A. (inépendante) (uniquement 120V)
㉙Sortie C.A. (couplée) (uniquement 120V)
㉚Cordon d'alimentation C.A.
㉛Fusible
㉜Bornes de haut-parleur
㉝Antenne de ferrite AM
㉞Borne d'antenne OM/OC
㉟Prise de terre pour l'antenne FM de 75 ohms
㊱Borne d'antenne FM OUC

CONNECTING AND OPERATING REAR PANEL · ANSCHLÜSSE AN DER GERÄTERÜCKSEITE · CONNEXIONS ET MANIPULATION SUR LE PANNEAU ARRIÈRE

1. CONNECTION OF SPEAKERS

Two sets of speaker systems can be connected to this unit. A performance of music can be enjoyed using either both speaker systems or with only one of them.

Note: (1) When 4 ohm speakers are connected to both A and B, and the speaker switches A and B are both depressed, the combined impedance of the speakers is only 2 ohms and so the protector lamp will come on. Avoid using this arrangement. Be sure to connect speakers of more than 8 ohms when two sets of speakers are to be operated simultaneously.

(2) Turn the speaker switches off when only headphones are being used.

2. CONNECTION OF RECORD PLAYER

Connect the record player as described below. It is different depending on the kind of cartridge.

(1) Moving Magnet cartridges
Connect the output cords of the record player to the PHONO terminals.

(2) Moving Coil cartridges
Connect to the PHONO terminals via a matching transformer or head amplifier.

(3) Ceramic or Crystal cartridge
Connect to the AUX terminals.

Note: Be sure to connect a grounding wire from the record player to the GND terminal of the SR-802.

3. CONNECTION OF TAPE DECKS

Both DIN record/playback single cord connection and pin jack connection can be used.

(1) Connection with DIN record/playback connector
Insert a DIN record/playback connector into the TAPE-1 DIN REC/PLAY socket.

(2) Connection with pin-jacks
Connect the record terminals (LINE IN) of the tape deck to the TAPE-1 REC OUT terminals and connect the output terminals (LINE OUT) of the tape deck to the TAPE-1 PLAYBACK terminals of the SR-802.

(3) Connect of a second tape deck
Since a DIN REC/PLAY socket is not provided for TAPE-2, connect the record cords and the playback cords to the TAPE-2 REC OUT and PLAYBACK terminals with pin-jacks.

Note: (1) Do not use the DIN record/playback connector at the same time as the TAPE-1 pin-jacks.

(2) Be sure to set the tape select switch to SOURCE except when playing back tapes.

(3) When the TAPE SELECT switch is set on TAPE-1 or TAPE-2 while using the 3-head tape deck, the recording can be monitored.

4. TAPE DUBBING

For dubbing from one tape to another, follow this procedure:

(A) For dubbing from TAPE-1 to TAPE-2

(1) Connect the tape deck which will be used for playback to the TAPE-1 terminal, (or to the TAPE-1 DIN terminal).

(2) Connect the tape deck which will be used for recording to the TAPE-2 terminal.

(3) Set the TAPE SELECT switch on 1 → 2. (When the 3-head tape deck is used for recording, the recording can be monitored.)

(B) For dubbing from TAPE-2 to TAPE-1

(1) Connect the tape deck which will be used for playback to the TAPE-2 terminal.

(2) Connect the tape deck which will be used for recording to the TAPE-1 terminal, (or to the TAPE-1 DIN terminal).

(3) Set the TAPE SELECT switch on 2 → 1. (When the 3-head tape deck is used for recording, the recording can be monitored.

(C) For independent dubbing on a tape deck while listening to an FM broadcast or a record

(1) Connections for the tape deck are the same as in (A).

(2) Set the TAPE SELECT switch on SOURCE MONITOR. Note that only 1 → 2 dubbing is possible in this case.

---

1. ANSCHLUSS DER LAUTSPRECHER

An dieses Gerät können zwei getrennte Boxenpaare angeschlossen werden. Gleichzeitige Wiedergabe über beide Boxenpaare bzw. nur ein Boxenpaar wählbar mittels Umschalter.

Anmerkung: (1) Werden 4-Ohm Lautsprechersysteme an beide Lautsprecherbuchsen (A und B) angeschlossen und beide Boxenpaare gleichzeitig betrieben (Lautsprecherschalter A und B betätigt), dann beträgt die resultierende Impedanz nur noch 2-Ohm und die Schutzschaltung-

Anzeigeleuchte leuchtet auf. Werden daher zwei Boxenpaare gleichzeitig betrieben, so muß die Impedanz jedes Systems mindestens 8 Ohm betragen.

(2) Lautsprecherschalter ausschalten, wenn ein Kopfhörer verwendet wird.

2. ANSCHLUSS EINES PLATTENSPIELERS

Entsprechend dem Tonabnehmertyp sind die folgenden Punkte zu beachten:

(1) Dynamischer Magnettonabnehmer
Ausgänge des Plattenspielers an die mit PHONO bezeichneten Buchsen anschließen.

(2) Drehspulen-Tonabnehmer
Plattenspieler an die PHONO Buchsen anschließen; dabei aber einen Anpassungstrafo oder einen Vorverstärker dazwischen schalten.

(3) Keramik- oder Kristall-Tonabnehmer
An die mit AUX bezeichneten Buchsen anschließen.

Anmerkung: Erdung des Plattenspielers unbedingt an die mit GND bezeichnete Buchse von Modell SR-802 anschließen.

3. ANSCHLUSS VON TONBANDGERÄTEN

Der Anschluß kann entweder mit einem DIN-Kabel oder über Verbindungskabel mit Stiftstecker erfolgen.

(1) Anschluß mittels DIN-Stecker
Den DIN-Stecker in die TAPE-1 REC/PLAY DIN-Buchse einstecken.

(2) Anschluß mittels Stifstecker
Die Eingänge (LINE IN) des Tonbandgerätes an die TAPE-1 REC OUT Buchsen und die Ausgänge (LINE OUT) des Tonbandgerätes an die TAPE-1 PLAY Buchsen von Modell SR-802 anschließen.

(3) Anschluß eines zweiten Tonbandgerätes
Da für das zeite Tonbandgerät keine REC/PLAY DIN-Buchse vorgesehen ist, sind die Eingänge und Ausgänge des zweiten Tonbandgerätes mittels Stiftstecker an die TAPE-2 REC OUT Buchsen bzw. PLAY Buchse anzuschließen.

Anmerkung: (1) Die DIN-Buchse nicht gleichzeitig mit den TAPE-1 Stiftsteckerbuchsen verwenden.

(2) Ausgenommen bei Tonbandwiedergabe, ist der SELECT-Schalter immer auf Position SOURCE zu stellen.

(3) Wird ein Tonbandgerät mit drei Tonköpfen bei auf Position TAPE-1 bzw. TAPE-2 gestelltem Tonbandwähler (TAPE SELECT) verwendet, dann ist Hinterbandkontrolle möglich.

4. AUFNAHME VOM ORIGINAL

Zum Überspielen einer Aufnahme von einem Tonbandgerät auf ein anderes ist wie folgt zu verfahren:

(A) Überspielen von TAPE-1 auf TAPE-2

(1) Das für Wiedergabe bestimmte Tonbandgerät an die mit Tape-1 bezeichnete (oder DIN-Normbuchse Tape-1) anschließen.

(2) Das für die Aufnahme bestimmte Tonbandgerät an die mit Tape-2 bezeichnete Buchse anschließen.

(3) Tonbandwähler (TAPE SELECT) auf Position 1 → 2 stellen.
(Wird ein mit drei Tonköpfen ausgestattetes Tonbandgerät für die Aufnahme verwendet, dann ist Hinterbandkontrolle möglich.)

(B) Überspielen von TAPE-2 auf TAPE-1

(1) Das für die Wiedergabe bestimmte Tonbandgerät an die mit Tape-2 bezeichnete Buchse anschließen.

(2) Das für die Aufnahme bestimmte Tonbandgerät an die mit Tape-1 bezeichnete (oder DIN-Normbuchse Tape-1) anschließen.

(3) Tonbandwähler (TAPE SELECT) auf Position 2 → 1 stellen.
(Wird ein mit drei Tonköpfen ausgestattetes Tonbandgerät für die Aufnahme verwendet, dann ist Hinterbandkontrolle möglich.)

(C) Überspielen von einem Tonbandgerät auf ein anderes, bei gleichzeitigem UKW-Empfang bzw. bei Plattenspieler-Wiedergabe

(1) Tonbandgeräte gleich wie unter (A) anschließen.

(2) Tonbandwähler (TAPE SELECT) auf Position SOURCE MONITOR stellen; dabei kann aber nur von TAPE-1 auf TAPE-2 überspielt werden.

---

1. CONNEXION DES HAUTS-PARLEURS

Deux jeux de systèmes de haut-parleurs peuvent être connectés à cet appareil.
Vous pouver profiter d'un programme musical en utilisant les deux systèmes ou seulement l'un d'entre eux.

Remarques: (1) Quand des enceintes de 4 ohms sont connectées à la fois à A et B, et que les commutateurs de haut-parleurs A et B sont tous les deux enclenchés, l'impédance combinée des enceintes

est seulement de 2 ohms et par conséquent, la lampe de protection s'allume. Evitez ceci de la manière suivante: assurez-vous de connecter des enceintes de plus de 8 ohms quand vous voulez faire fonctionner simultanément deux jeux d'enceintes.

(2) N'enclenchez pas les commutateurs de haut-parleurs pour utiliser seulement un casque d'écoute.

2. BRANCHEMENT D'UNE TABLE DE LECTURE

Procéder au branchement d'une table de lecture de la façon décrite ci-après :
Le branchement varie en fonction du type de cellule phonolectrice.

(1) Cellules phonolectrices à aimant mobile
Brancher les fils de sortie de la table de lecture aux bornes PHONO.

(2) Cellules phonolectrices à bobine mobile
Recorder les bornes PHONO en passant par l'intermédiaire d'un transformateur d'adaptation ou d'un préamplificateur.

(3) Cellules phonolectrices piézoélectriques ou céramiques
Recorder aux bornes AUX.

Remarque: Ne pas oublier de procéder à un câblage de prise de terre de la table de lecture à la borne de prise de terre des modèles SR-802.

3. BRANCHEMENT DE PLATINES D'ENREGISTREMENT

On peut utiliser à cet effet soit le jack miniature ou le cordon de raccordement DIN pour l'enregistrement et la reproduction pour réaliser le raccordement.

(1) Branchement à l'aide du connecteur DIN pour l'enregistrement et la reproduction
Introduire le connecteur DIN pour l'enregistrement et la reproduction dans la prise d'entrée TAPE-1 DIN REC/PLAY.

(2) Branchement à l'aide de jacks miniatures
Raccorder les bornes d'enregistrement (LINE IN) de la platine d'enregistrement utilisée aux bornes TAPE-1 REC OUT, puis raccorder les bornes de sortie (LINE OUT) de la platine d'enregistrement aux bornes TAPE-1 PLAYBACK des modèles SR-802.

(3) Branchement d'une seconde platine d'enregistrement
Etant donné qu'il n'existe pas de prise DIN REC/PLAY pour TAPE-2, brancher les fils d'enregistrement et de reproduction aux bornes TAPE-2 REC OUT et aux bornes PLAYBACK en utilisant des jacks miniatures.

Remarques: (1) Ne pas utiliser le connecteur DIN pour l'enregistrement et la reproduction en même temps que les jacks miniatures TAPE-1.

(2) S'assurer que le commutateur de contrôle de bande est réglé sur la position SOURCE lorsqu'on désire effectuer une reproduction autre que celle de bande enregistrée.

(3) Quand le commutateur de sélection de bandes (TAPE SELECT) est sur TAPE-1 ou TAPE-2 pendant l'utilisation d'un lecteur de bandes à 3 têtes, on peut écouter (monitorer) l'enregistrement.

4. COPIAGE DE BANDE

Pour copier d'une bande sur l'autre, procédez comme suit:

(A) Pour copier de TAPE-1 vers TAPE-2

(1) Connectez le lecteur de bandes qui sera utilisé pour la reproduction à la borne TAPE-1, (ou à la borne DIN TAPE-1).

(2) Connectez le lecteur de bandes qui sera utilisé pour l'enregistrement à la borne TAPE-2.

(3) Mettez le commutateur TAPE SELECT sur 1 → 2.
(Quand on utilise le lecteur à 3 têtes pour l'enregistrement, l'enregistrement peut être monitoré).

(B) Pour copier de TAPE-2 vers TAPE-1

(1) Connectez le lecteur de bandes qui sera utilisé pour la reproduction à la borne TAPE-2.

(2) Connectez le lecteur de bandes qui sera utilisé pour l'enregistrement à la borne TAPE-1. (ou à la borne DIN TAPE-1).

(3) Mettez le commutateur TAPE SELECT sur 2 → 1.
(Quand on utilise le lecteur à 3 têtes pour l'enregistrement, l'enregistrement peur être monitoré.)

(C) Pour le copiage indépendant sur un lecteur - enregistreur, pendant l'écoute d'un programme FM ou d'un disque

(1) Les connexions pour le lecteur-enregistreur sont les mêmes que dans (A).

(2) Mettez le commutateur TAPE SELECT sur SOURCE MONITOR. Remarquez que seul le copiage de 1 vers 2 est possible dans ce cas.

1. Receiving FM broadcasts

(1) Set the FUNCTION switch to FM. When receiving FM broadcasts, unpleasant inter-station noise may be heard when tuning; this may damage the speakers.
This inter-station noise can be cut by the following procedure;
FM MUTE switch to ON.

(2) Tune to the station by turning the tuning knob. The signal strength meter should make it biggest deviation to the right and the tuning meter pointer should be central for precise tuning.

(3) Set the MODE switch to STEREO for reception of stereo broadcasts. While a stereo broadcasts is being received, "STEREO" lights on the stereo indicator.

(4) Adjust the balance of left/right sound with the BALANCE control.

Caution: If the input signal from the antenna is weak, (as in an area where the signal strength is low), and if the FM MUTE switch is set at ON, the broadcast may not be picked up. In this case, set the FM MUTE switch at OFF.

FM ANTENNA CONNECTION

■ **Accessory T-type FM antenna**

If the broadcasting station is near or the radio field strength is high, this antenna is sufficient, Connect the lead of the antenna to the antenna terminal on the rear of the receiver, expand the antenna into a "T"-shape, find the point of highest sensitivity and fix the antenna there.

■ **Outdoor FM antenna**

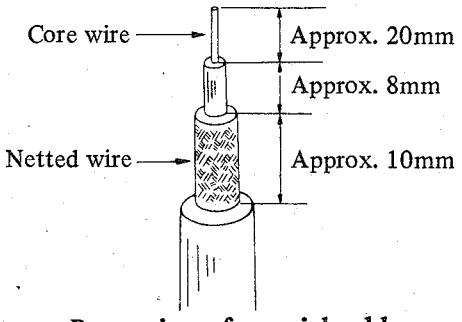
When using this tuner far from the broadcasting station or behind a ferroconcrete building where the radio field strength is low, install an outdoors FM antenna. The height and direction of the outdoor antenna should be adjusted for the optimum receptions.

When the distance between the antenna and this tuner is over 30 meters (around 100 feet), or in areas subject to heavy traffic or close to a high-tension power line, noise may disturb listening even when the FM exclusive antenna is used. In this case, use a 75-ohm coaxial cable for the feeder line. However, since this coaxiable cable is a "75-ohm unbalanced" type, install a matching transformer between the antenna and the coaxial cable to prevent wave loss.

When this conversion transformer is incorporated in the antenna, a normal 75 ohm coaxial cable can be used.

When a coaxial cable is used, connect it as below.

1. Process the tip of the coaxial cable.
2. Plug in the coaxial cable and connect it to the antenna terminals.



Processing of coaxial cable

2. Receiving AM broadcasts

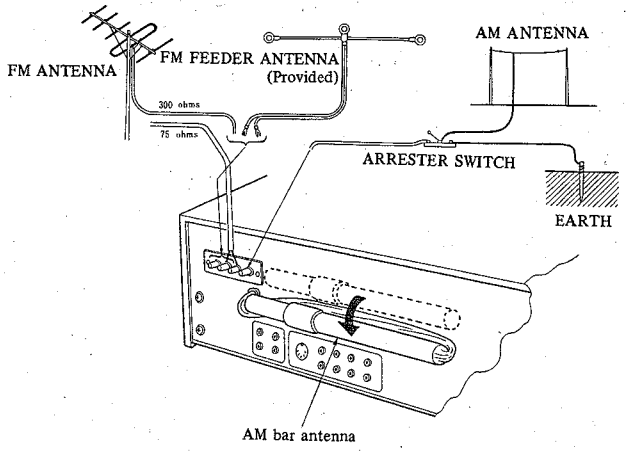
1. Set the FUNCTION switch to AM.
2. The MODE switch may be either in the MONO or STEREO position.
3. Find the station you want with the TUNING knob. In this case, the point where the pointer of the SIGNAL meter is at a maximum is the correct tuning point.

■ **Ferrite bar antenna**

When the SR-802 is used near a broadcasting station, the ferrite bar antenna will give your optimum reception.

■ **Outdoor AM antenna**

When using this receiver far from the broadcasting station or at a place where the radio field is adversely affected by a ferroconcrete building or other structure, install an outdoor antenna. Connect a vinyl wire to the AM antenna terminal on the rear of this receiver, and install the antenna a little away from the building. Fix the antenna where the best radio reception can be attained. It is desirable for safety to equip the outdoor antenna with an arrester switch.



1. Empfang von UKW-Programmen

(1) Funktionswähler (FUNCTION) auf Position FM (UKW) stellen. Beim Abstimmen im UKW-Bereich kann es zu störendem Interferenzrauschen durch Nachbarwellensender kommen, durch das die Lautsprecher beschädigt werden. Diese Interferenzstörungen können wie folgt unterdrückt werden:
FM MUTE Schalter auf Position ON.

(2) Nun mittels Abstimmregler den Sender Ihrer Wahl einstellen. Bei optimaler Abstimmung zeigt das Feldstärke-Anzeigeinstrument größten Ausschlag an während die Anzeigenadel der Abstimmanzeige auf Ratiomitte einjustiert werden muß.

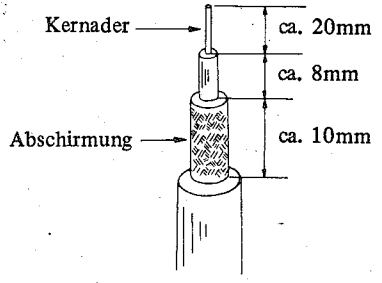
(3) Betriebsartenschalter auf Position STEREO stellen, um Programme stereophonisch zu empfangen. Falls Programme in Stereo abgestrahlt werden, leuchtet die Stereoanzeigs STEREO auf.

(4) Lautstärkepegel des rechten und linken Lautsprechers mittels Balanceregler aufeinader abstimmen.

Vorsicht: Falls das Antenneneingangssignal aufgrund von geringer Feldstärke des Senders sehr schwach ist, kann manchmal bei auf Position ON gestellter FM-Stillabstimmung der gewünschte Sender nicht empfangen werden. In diesem Falle den Schalter der Stillabstimmung umlegen (Position OFF).

UKW-Antenne

- **Zubehör-Antenne**
  Zum Empfang nahegelegener Sender oder bei guten Empfangsbedingungen ist diese Antenne ausreichednd. Die Zuleitung dieser Antenne ist an die Antennenbuchse des Steuergerätes anzuschließen und die Antenne in T-Form so zu befestigen, daß der bestmögliche Empfang erzielt wird.
- **UKW-Außenantenne**
  Wird dieser Tuner entfernt von Sendern bzw. bei geringer Feldstärke verwendet, so ist eine Außenantenne erforderlich. Höhe und Richtung der UKW-Außenantenne müssen entsprechend eingestellt werden, um optimalen Empfang zu gewährleisten.
  Beträgt die Entfernung zwischen Außenantenne und Tuner mehr als 30 Meter oder befindet sich der Aufstellungsort nahe von stark befahrenen Autostraßen bzw. Hochspannungsleitungen, so kann es zu Interferenzstörungen kommen. Durch Verwendung eines 75-Ohm Koaxial-Kabels (nicht abgeglichen) als Antennen-Zuleitung kann der Empfang jedoch verbessert werden; dabei muß aber ein Anpasstransformator zwischen Antenne und Koaxial-Kabel geschaltet werden, um Signalverluste zu vermeiden. Ist die Antenne mit diesem Anpasstransformator ausgerüstet, dann genügt das einfache Koaxial-Kabel. Falls dieser Transformator Bestandteil der Antenne ist, kann ein normales 75-Ohm Koaxial-Kabel verwendet werden.
  1. Vorbereitung des Koaxial-Kabels.
  2. Ein Koaxial-Kabel einstecken und das Kabel an die Antennenbuchse anschließen.

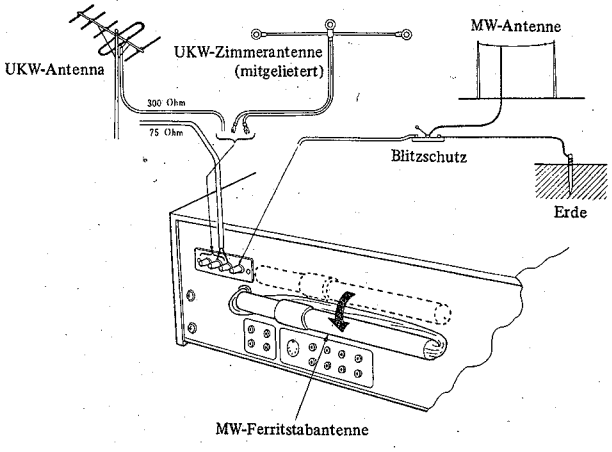


Vorbereitung des Koaxial-Kabels

2. Empfang von MW-Programmen

1. Funktionswähler (FUNCTION) auf Position AM stellen.
2. Betriebsartenwähler (MODE) auf Position MONO bzw. STEREO stellen.
3. Mittles Abstimmregler auf den gewünschten Sender abstimmen. Bei optimaler Abstimmung schlägt die Anzeigenadel der Signalanzeige zu ihrem Maximalwert aus.

- **Ferritstabantenne**
  Wenn der Musikzentrum in der Nähe eines Senders betrieben wird, gibt die eingebaute Ferritantenne optimalen Empfang.
- **MW-Außenantenne**
  Ist die Entfernung zum Sender größer oder sind die Empfangsbedingungen ungünstig durch hohe Gebäude mit Stahlkonstruktionen, so ist eine Außenantenne - möglichst nicht in unmittelbarer Gebäudenähe - anzubringen. Diese ist mit der AM-Antennenbuchse an der Rückseite des Musikzentrums zu verbinden. Sie muß aus Sicherheitsgründen mit einem Blitzschutz ausgerüstet sein.



1. Réception des émissions FM

(1) Placer le commutateur FUNCTION sur la position FM. Lorsqu'on procède à la réception des émissions FM, des bruits interstation assez désagréables à entendre peuvent être perçus au moment de la syntonisation et ceci risque d'endommager les enceintes. Ces bruits interstation peuvent être supprimés en procédant au réglage suivant.
Commutateur FM MUTE placé sur la position ON.

(2) Régler sur la station en tournant le bouton d'accord. L'aiguille du cadran de mesure de l'intensité des signaux doit faire son plus grand écart vers la droite et l'aiguille du mètreur d'accord doit être au centre pour un accord précis.

(3) Placer le commutateur de mode sur la position STEREO si l'on désire recevoir les émissions en mode stéréo. Lorsque les émissions sont diffusées en mode stéréophonique, un voyant lumineux "STEREO" s'allume sur le vernier de syntonisation.

(4) Procéder au réglage d'équilibrage droit/gauche à l'aide de la commande d'équilibrage.

Attention: Si le signal d'entrée venant de l'antenne est faible. (comme dans une zone où la force des signaux est faible), et si le commutateur FM MUTE est sur "ON", il est possible que le programme ne soit pas reçu. Dans ce cas mettez le commutateur FM MUTE sur "OFF".

BRANCHEMENT D'UNE ANTENNE FM

■ **Antenne FM en "T" comme accessoire**

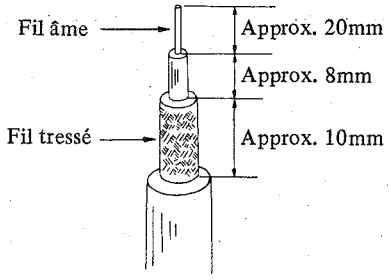
Lorsque la station émettrice est proche du récepteur ou que le champ radioélectrique est intense, l'usage de cette antenne est amplement suffisant. Procéder au raccordement d'antenne aux bornes qui se trouvent sur le panneau arrière de l'appareil, détendre l'antenne en "T" puis rechercher l'orientation qui permet d'obtenir une réception optimum; disposer l'antenne ainsi.

■ **Antenne MF extérieure**

Quand on utilise ce récepteur loin de la station émettrice ou derrière un bâtiment en béton armé où la force du champ radio est basse, installer une antenne MF extérieure. La hauteur et la direction de l'antenne extérieure doivent être ajustées en vue d'une réception optimale.

Quand la distance entre l'antenne et ce récepteur est supérieure à 30 mètres (environ 100 pieds), ou dans des zones où le trafic est intense, ou à proximité d'une ligne à haute tension, du bruit peut venir perturber l'écoute même quand l'antenne MF spéciale est utilisée. Dans ce cas, utiliser un câble coaxiale de 75 ohm comme ligne d'alimentation. Cependant, puisque ce câble coaxial est du Type "75 ohm non compensé", installer un transformateur équilibreur entre l'antenne et le câble coaxial pour éviter les pertes d'ondes. Quand ce transformateur est incorporé à l'antenne, un câble coaxial de 75 ohm normal peut être utilisé.

1. Fixation de l'extrémité du câble coaxial.
2. Branchez le câble coaxial et connectez le aux bornes de l'antenne.



Mise en place du cable coaxial

2. Réception des émissions AM

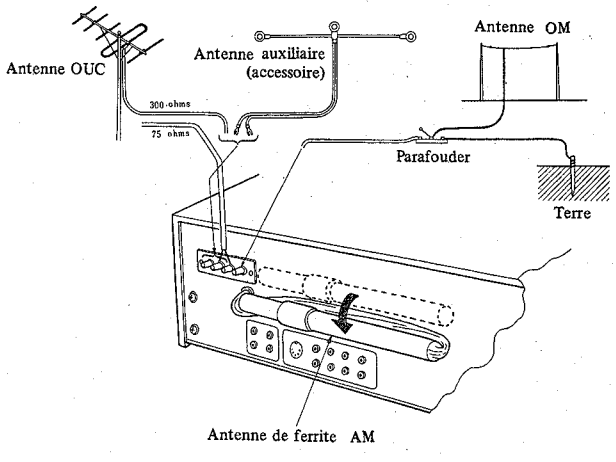
1. Mettez le commutateur de fonction (FUNCTION) sur AM.
2. Le commutateur de MODE peut être sur la position MONO aussi bien que STEREO.
3. Trouvez la station désirée à l'aide du bouton de syntonisation. Dans ce cas, il faut que l'aiguille du mètreur SIGNAL soit à son maximum pour que la syntonisation soit correcte.

■ **Antenne ferrite incorporée**

Réception optimale des émetteurs locaux.

■ **Antenne AM extérieure**

Il y a lieu de disposer une antenne AM extérieure lorsque l'appareil est très éloigné de la station émettrice ou lorsqu'un immeuble à structures métalliques et bétonneuse s'interpose entre le champ radioélectrique et le récepteur. Raccorder une descente d'antenne



en vinyl aux bornes d'antenne AM qui se trouvent au dos de l'appareil. Disposer l'antenne extérieure de manière à obtenir une réception AM optimum. Par mesure de sécurité, il est conseillé d'utiliser une antenne équipée d'un commutateur de parafoudre.

CAUTIONS · VORSICHTSMASSNAHMEN · PRÉCAUTIONS

1. ON THE CONNECTION OF RECORD PLAYER AND TAPE DECK

Be sure to use a thicker shielded cable with the low stray capacitance for connection. If a parallel vinyl cord or a thin shielded cable is used, inductive hum may be produced and the high frequency characteristics will deteriorate considerably.

Therefore, it is recommended that you use thick and short cable if possible.

2. PROTECTION CIRCUIT

Set the POWER SWITCH to ON, and the sound comes on within 3–6 sec, and the protection indicator lamp goes off.

If the sound does not come on after 3–6 sec. or the protection circuit starts operation immediately, turn the POWER SWITCH to OFF, and check whether connection of the speaker is correct or the speaker terminal or speaker lead is short-circuited.

Also, when internal temperature of this receiver gets abnormally high, the protection circuit operates automatically and the sound is switched off, and the protection indicator lights up.

Remove the object, if any, which is placed on the ventilator on the set at that time.

The protection circuit restores operation automatically when the temperature decreases; the protection indicator lamp is switched off and the sound comes on again.

If the POWER SWITCH is set to OFF, the temperature decreases quicker.

After waiting for 20–30 minutes, set the POWER SWITCH to ON again; if the set is not working contact the dealer you purchased this unit or your nearest HITACHI service station.

3. PROTECTIVE FUSE

If, during the operation of this unit, the protective fuse blows and this set does not operate, unplug the power cord and replace the fuse (4A/125V .....for 120V sets, 2A/250V.....for 220V, 240V sets) attached to the rear. In this case, however, the new fuse is not a fast-blowing fuse. Use extreme care to this point.

Don't use a thin wire as a temporary measures.

If the fuse replaced blows soon, something may be wrong with the power supply circuitry. In this case please contact the dealer you purchased this unit or your nearest HITACHI service station.

4. CAPACITY OF SPEAKER AND IMPEDANCE

The max. input capacity is indicated on the speaker systems; use suitable speaker systems. Although the speaker impedance suitable for the SR-802 is 4-16 ohms, pay attention to the following.

(1) Do not connect several speaker in parallel to any channel.
(2) Do not use two or more speaker with an impedance of less than 8 ohms connected in parallel to the R or L channels.
(3) Avoid using speaker less than 4 ohms.

5. AMPLIFIER HEAT LOSS

Since a large output power amplifier is used, the amplifier radiates heat. Although ventilation holes are provided in the upper part of the case and the bottom plate to improve heat transmission, when it is placed in direct sunlight or when anything is placed directly on the amplifier, it may interfere with this ventilation and mal-functions may occur, if the internal temperature rises, the transistors may be damaged. Take care not to block the ventilation holes.

6. USE OF CHEMICAL CLEANING CLOTH

When cleaning the cabinet, avoid using a chemical cleaning cloth as it may discolor the cabinet surface or peel the coating.

1. ANSCHLUSS VON TONBANDGERÄTEN

Diese Geräte sollen über gut abgeschirmte Kabel mit möglichst geringer Kapazität angeschlossen werden, da andernfalls Brummen auftreten kann bzw. die hohen Töne merklich gedämpft werden. Deshalb sollten diese Kabel auch möglichst kurz sein.

2. SCHUTZSCHALTUNG

Netzschalter einschalten (Position ON), wonach nach ca. 3–6 Sekunden die Schutzschaltung-Anzeigeleuchte erlischt und die Wiedergabe einsetzt.

Falls die Wiedergabe nicht nach 3–6 Sekunden einsetzt, d.h. die Schutzschaltung sofort in Betrieb gesetzt wird, den Netzschalter ausschalten (Position OFF) und den Lautsprecheranschluß überprüfen (Kurzschluß der Lautsprecherklemmen oder Lautsprecherkabel).

Falls die Innentemperatur dieses Receivers übermäßig ansteigt, schaltet die Schutzschaltung das Gerät und damit die Lautsprecher automatisch aus und die Schutzschaltung-Anzeigeleuchte leuchtet auf. Gegebenenfalls auf den Kühlschlitzen des Gerätes abgelegte Gegenstände entfernen. Sobald das Gerät auf normale Betriebstemperatur abgekühlt ist, schaltet die Schutzschaltung das Gerät wieder ein und die Schutzschaltung-Anzeigeleuchte erlischt. Dabei ist jedoch zu beachten, daß bei ausgeschaltetem Netzschalter (Position OFF) das Gerät schneller abkühlt. Ungefähr 20 bis 30 Minuten warten und danach den Netzschalter wieder einschalten (Position ON); falls das Gerät auch dann nicht arbeitet, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an die nächste HITACHI Kundendienststation.

3. SCHUTZSICHERUNG

Falls die Schutzsicherung während des Betriebes dieses Gerätes durchbrennt, Netzkabel von der Wandsteckdose abziehen und die an der Geräterückseite angebrachte Sicherung (4A/125V.....für 120V-Geräte; 2A/250V.....für 220V/240V-Geräte) einsetzen. Dabei ist aber darauf zu achten, daß diese neue Sicherung keine Schnellsicherung ist. Niemals eine Drahtlitze als Sicherungsersatz verwenden.

Falls auch die neu eingesetzte Sicherung schnell durchbrennt, ist die Stromversorgung gestört. In diesem Fall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die nächste HITACHI Kundendienststation.

4. NENNLEISTUNG UND IMPEDANZ DER LAUTSPRECHER

Die maximale Aussteuerung (Leistungssaufnahme) ist an den Lautsprecherboxen angegeben; nur geeignete Lautsprechersysteme verwenden. Die für Modell SR-802 geeignete Lautsprecherimpedanz beträgt 4–16 Ohm; bei der Auswahl der Lautsprecher ist besonders auf die folgenden Punkte zu achten:

(1) Niemals mehrere Lautsprecherboxen parallel an einen Kanal anschließen.

(2) Niemals zwei oder mehrere Lautsprecher mit einer Impedanz von weniger als 8 Ohm parallel an den rechten (R) oder linken (L) Kanal anschließen.

(3) Niemals Lautsprecher verwenden, deren Impedanz weniger als 4 Ohm beträgt.

5. WÄRMEENTWICKLUNG DES VERSTÄRKERS

Da in diesem Modell ein Hochleistungsverstärker verwendet wird, entsteht beträchtliche Strahlungswärme. Um die Wärmeabfuhr zu erleichtern, sind Belüftungsschlitze im Gehäuseoberteil und an der Unterseite vorhanden. Wird das Gerät jedoch in direktem Sonnenlicht aufgestellt oder werden Gegenstände am Verstärkerteil abgelegt, so wird geeignete Luftzirkulation verhindert und das Gerät könnte beschädigt werden. Unbedingt auf guten Luftdurchgang achten, da durch übermäßige Wärme die Transistoren beschädgt werden.

6. REINIGUNG DER AUSSENFLÄCHEN

Nur reine und weiche Staubtücher verwenden; niemals mit Chemikalien behandelte Putzlappen benutzen, da dies zu Verfärbung bzw. zu Abblättern des Gehäusefinish führen kann.

1. LORS DU BRANCHEMENT D'UNE PLATINE D'ENREGISTREMENT ET D'UNE TABLE DE LECTURE

S'assurer que l'on utilise un conducteur de diamètre supérieur avec une gaine appropriée équipé d'une faible capacité parasite. Si l'on utilise en parallèle un fil gainé de vinyl ou un câble gainé de faible diamètre, un ronflement inducteur risque de se produire, ce qui pourra modifier de façon considérable les caractéristiques de fréquences (courbe de réponse). Par conséquent, il est conseillé d'utiliser un conducteur de plus fort diamètre ou un câble plus court.

2. CIRCUIT DE PROTECTION

Mettez le commutateur d'alimentation sur ON, et le son se fera entendre en 3-6 secondes, et la lampe indicatrice de protection s'éteindra.

Si le son ne se fait pas entendre au bout de 6 secondes ou que le circuit de protection se met immédiatement en marche, mettez le commutateur d'alimentation sur OFF et vérifiez si la connexion du haut-parleur est correcte ou si la borne de haut-parleur ou l'entrée du haut-parleur est court-circuitée.

De même, quand la température intérieure du récepteur s'élève de manière anormale, le circuit de protection se met automatiquement en route et le son est éteint. La lampe de protection s'allume alors.

Enlevez l'objet, si vous le trouvez, qui se trouvait sur le ventilateur de l'appareil à ce moment.

Le circuit de protection remet automatiquement en route quand la température décroit. La lampe indicatrice de protection s'éteint alors et le son se fait de nouveau entendre. Si le commutateur d'alimentation est sur OFF la température décroit plus rapidement.

Attendez pendant 20 ou 30 minutes, mettez le commutateur d'alimentation de nouveau sur ON: si l'appareil ne fonctionne toujours pas, contactez le revendeur qui vous a vendu l'appareil ou le dépositaire Hitachi le plus proche.

3. FUSIBLE DE PROTECTION

Si, pendant le fonctionnement de l'appareil, le fusible de protection fond et que l'appareil ne fonctionne pas débranchez le cordon d'alimentation et placez le fusible de remplacement (4A/125V..... pour les appareils en 120V, 2A/250V..... pour les appareils en 220, 240V) fixé derrière dans ce cas le nouveau fusible n'est pas à fusion rapide. Soyez extrèmement prudent sur ce point. N'utilisez pas un fil fin quelconque comme réparation provisoire. Si le fusible de remplacement fond tout de suite, quelque chose ne va pas dans le circuit d'alimentation. Dans cas contactez le revendeur qui vous a vendu l'appareil ou le dépositaire Hitachi le plus proche.

4. CAPACITE DES HAUT–PARLEURS ET IMPEDANCE

La capacité d'entrée maximale est indiquée sur les enceintes acoustiques; veuillez donc utiliser des enceintes acoustiques convenables. D'autre part, l'impédance d'enceinte adaptée au SR-802 est de 16 ohms; veuillez lire attentivement ce qui suit:

(1) Ne pas raccorder plusieurs enceintes en parrallèle sur un seul canal.

(2) Ne pas utiliser une ou deux enceintes ayant une impédance inférieure à 8 ohms qui seraient branchée en parallèle aux canaux R et L.

(3) Eviter l'emploi d'enceintes acoustiques ayant une impédance de 4 ohms.

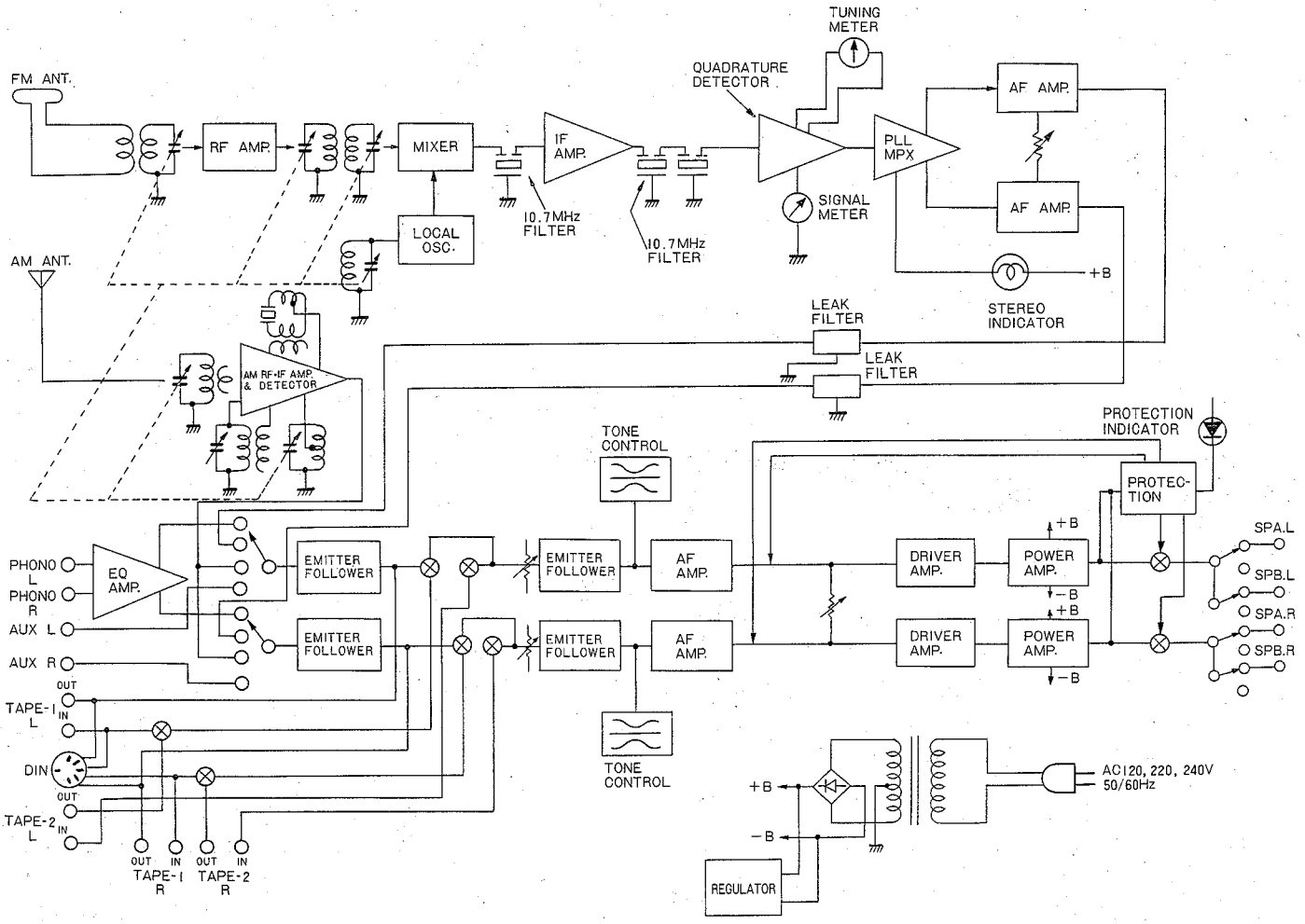
5. PERTE DE CHALEUR D'AMPLIFICATEUR

Etant donné qu'une puissance de sortie d'amplificateur importante est utilisée, l'amplificateur produit de la chaleur. Bien que des ouïes d'aération aient été aménagées à la partie supérieure et inférieure du support dans le but d'améliorer la ventilation de l'appareil, il arrive, que placé en plein soleil ou que lorsque des objets sont disposés sur l'appareil, la dissipation de chaleur ne s'effectue pas normalement. Si toutefois la température intérieure de l'appareil venait à s'élever, les transistors risquent d'être détériorés. Il convient donc de prendre soin de ne pas obstruer ces ouïes d'aération.

6. USAGE DE CHIFFON IMBIBE DE PRODUIT CHIMIQUE

Lorsqu'on procéde au nettoyage de l'ébénisterie de l'appareil, éviter d'utiliser un chiffon imbibé de produit détergent ou chimique, cela risquant de provoquer une décoloration de l'ébénisterie ou d'attaquer sa finition.

BLOCK DIAGRAM · BLOCKSCHEMA · SCHÉMA



SPECIFICATIONS · TECHNISCHE DATEN · CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- **FM SECTION**

Frequency range	88–108 MHz
Sensitivity (IHF)	1.7μV
Image rejection	85 dB
IF rejection	100 dB
Harmonic distortion	
Mono	0.15% (400Hz)
Stereo	0.25% (400Hz)
Signal-to-noise ratio	74 dB
Selectivity (IHF)	80 dB
Capture ratio	1.0 dB
Stereo separation	45 dB (1 kHz)
AM suppression	55 dB

- **AM SECTION**

Frequency range	530–1,605 kHz
Sensitivity	300μV/m (S/N 20dB), 20μV (IHF)
Image rejection	50 dB
IF rejection	50 dB
Selectivity (IHF)	35 dB
Signal-to-noise ratio	50 dB

• AUDIO SECTION

Output

RMS power (Both channel driven)	50 watts per channel, min. RMS, at 8 ohms from 20Hz to 20kHz, with no more than 0.5% total harmonic distortion.
Music power (IHF)	60 W/ch + 60 W/ch (8 ohms, 1 kHz, T.H.D. 0.5%) 70 W/ch + 70 W/ch (4 ohms, 1 kHz, T.H.D. 0.5%) 80 W/ch + 80 W/ch (8 ohms, T.H.D. 1%) 90 W/ch + 90 W/ch (4 ohms, T.H.D. 1%)
Frequency characteristics	10Hz–30 kHz (±1 dB)
Power bandwidth	10Hz–40 kHz
Harmonic distortion	
(at rated output)	0.5%
(at ½ rated output)	0.05%
Intermodulation distortion	
(at rated output)	0.3%
(at ½ rated output)	0.2%
Input sensitivity (at 55 W output, 1 kHz)	
PHONO	2.5mV (47k ohms)
AUX	150mV (50k ohms)
TAPE-1	150mV (50k ohms)
TAPE-2	150mV (50k ohms)
Output level	
TAPE OUT	150mV (PHONO , AUX at rated input) 150mV (FM 400Hz, 30% dev. input: 1mV) 150mV (AM 400Hz, 30% mod. input: 5mV/m)
DIN OUT	40mV (PHONO at rated input)
Crosstalk (1 kHz)	
PHONO	55 dB
AUX	70 dB
TAPE	70 dB
Signal-to-noise ratio	
PHONO	70 dB
AUX	85 dB
TAPE	85 dB
Damping factor	50 (1 kHz, 8 ohms)
Equalizer	RIAA ±1 dB
Bass control	±10 dB (100 Hz)
Treble control	±10 dB (10 kHz)
Loudness control	+9 dB (100Hz), +4dB (10 kHz)
Power supply	AC 120V, 220V–240V, 50/60Hz
Power consumption	230 W or 285VA (120V), 370 W (220–240V)
Dimensions	490(W) x 144(H) x 400(D) mm
Weight	12.8 kg

Specifications and designs may be changed without notice for improvement.

- **UKW-Teil**

Wellenbereich	88–108 MHz
Empfindlichkeit (IHF)	1,7μV
Spiegelselektion	85 dB
ZF–Dämpfung	100 dB
Klirrfaktor	
Mono	0,15% (400Hz)
Stereo	0,25% (400Hz)
Geräuschspannungsabstand	74 dB
Selektivität (IHF)	80 dB
Einfangverhältnis	1,0 dB
Kanaltrennung	45 dB (1 kHz)
AM Unterdrückung	55 dB

- **MW-Teil**

Wellenbereich	530–1.605 kHz
Empfindlichkeit	300μV/m (S/N 20 dB), 20μV (IHF)
Spiegelselektion	50 dB
ZF–Dämpfung	50 dB
Selektivität (IHF)	35 dB
Geräuschspannungsabstand	50 dB

- **NF – Teil**

Ausgang	
Sinusleistung	50 W/ch + 50 W/ch (8 Ohm, 20Hz–20 kHz, 0,5%)
	60 W/ch + 60 W/ch (4 Ohm, 20Hz–20 kHz, 0,5%)
	60 W/ch + 60 W/ch (8 Ohm, 1 kHz, 0,5%)
	70 W/ch + 70 W/ch (4 Ohm, 1 kHz, 0,5%)
Musikleistung (IHF)	80 W/ch + 80 W/ch (8 Ohm, 1%)
	90 W/ch + 90 W/ch (4 Ohm, 1%)
Frequenzumfang	10Hz–30 kHz (±1dB)
Ausgangs-Bandbreite	10Hz–40 kHz
Klirrfaktor	
(bei Nennleistung)	0,5%
(bei halber Leistung)	0,05%
Intermodulation bei Nennleistung	
(bei Nennleistung)	0,3%
(bei halber Leistung)	0,2%
Eingangsempfindlichkeit	
(bei 55 W, 1 kHz)	
PHONO	2,5mV (47 kOhm)
AUX	150mV (50 kOhm)
Tonband-1	150mV (50 kOhm)
Tonband-2	150mV (50 kOhm)
Ausgänge	
TAPE OUT	150mV (PHONO , AUX bei Nenneingangsleistung)
	150mV (FM 400Hz, 30% Dev. Eingang: 1mV)
	150mV (AM 400Hz, 30% Mod. Eingang: 5mV/m)
DIN OUT	40mV (PHONO bei Nenneingangsleistung)
Fremspannungsabstand (1 kHz)	
PHONO	55 dB
AUX	70 dB
TAPE	70 dB

Geräuschspannungsabstand	
PHONO	70 dB
AUX	85 dB
TAPE	85 dB
Dämpfungsfaktor	50 (1 kHz, 8 Ohm)
Entzerrung	RIAA ±1 dB
Tiefeneinstellung	±10 dB (100Hz)
Höheneinstellung	±10 dB (10 kHz)
Gehörrichtige Lautstärkekontur	+9 dB (100Hz), +4 dB (10 kHz)
Netzspannung	AC 120V, 220–240V, 50/60Hz
Leistungsaufnahme	230 W oder 285 VA (120V), 370 W (220–240V)
Abmessungen	490(B) x 144 (H) x 400(T) mm
Gewicht	12,8 kg

Änderungen der technischen Daten bleiben im Sinne der ständigen Verbesserung vorbehalten.

- **Partie FM**

Bande de fréquence	88–108 MHz
Sensibilité (IHF)	1.7μV
Rejet image	85 dB
Rejet MF	100 dB
Distorsion harmonique	
Mono	0.15% (400Hz)
Stéréo	0.25% (400Hz)
Rapport signal/bruit	74 dB
Sélectivité (IHF)	80 dB
Rapport de captage	1.0 dB
Séparation stéréo	45 dB (1 kHz)
Suppression AM	55 dB

- **Partie AM**

Bande de fréquence	530–1,605 kHz
Sensibilité	300μV/m (S/B 20 dB), 20μV (IHF)
Rejet image	50 dB
Rejet MF	50 dB
Sélectivité (IHF)	35 dB
Rapport signal/bruit	50 dB

- **Partie AUDIO**

Sortie	
Puissance nomiale	50 W/ch + 50 W/ch (8 ohms, 20Hz–20 kHz, T.H.D. 0.5%)
	60 W/ch + 60 W/ch (4 ohms, 20Hz–20 kHz, T.H.D. 0.5%)
	60 W/ch + 60 W/ch (8 ohms, 1 kHz, T.H.D. 0.5%)
	70 W/ch + 70 W/ch (4 ohms, 1 kHz, T.H.D. 0.5%)
Puissance musicale	80 W/ch + 80 W/ch (8 ohms, T.H.D. 1%)
	90 W/ch + 90 W/ch (4 ohms, T.H.D. 1%)
Bande passante	10Hz–30 kHz (±1%)
Sortie bande passante	10Hz–40 kHz
Distorsion harmonique	
(à la puissance réelle)	0.5%
(à la moitié de la puissance réelle)	0.05 %
Distorsion d'intermodulation	
(à la puissance réelle)	0.3%
(à la moitié de la puissance réelle)	0.2%

Sensibilité d'entrée (sous 1 W, 1 kHz de sortie)	
PHONO	2.5mV (47 k ohms)
AUX	150mV (50 k ohms)
Bande-1	150mV (50 k ohms)
Bande-2	150mV (50 k ohms)
Bornes de sortie	
TAPE OUT	150mV (PHONO , AUX à l'entrée nominale) 150mV (FM 400Hz, 30% d'entrée dev. : 1mV) 150mV (AM 400Hz, 30% d'entrée mod. : 5mV/m)
DIN OUT	40mV (PHONO à l'entrée nominale)
Interférence (1 kHz)	
PHONO	55 dB
AUX	70 dB
TAPE	70 dB
Rapport signal/bruit	
PHONO	70 dB
AUX	85 dB
TAPE	85 dB
Facteur d'atténuation	50 (1 kHz, 8 ohms)
Compensateur	RIAA ±1 dB
Basse	±10 dB (100Hz)
Aigu	±10 dB (10 kHz)
Sonorité	+9 dB (100Hz), +4 dB (10 kHz)
Alimentation	Secteur 120V, 220V–240V, 50/60Hz
Consommation	230 W ou 285VA (120V), 370 W (220–240V)
Dimensions	490(L) x 144(H) x 400(P) mm
Poids	12.8 kg

Les caractéristiques techniques et la présentation peuvent être modifiées sans préavis pour des raisons d'améliorations.